ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin

You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions.

Please contact church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. – Շբ. **9:00** կ.ա. – **4:00** կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more info, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

Վերափոխում Ս. Աստուածածնի

Կիրակի, Օգոստոս 16, 2015

Սուրբ Պատարագ կ.ա.10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Assumption of the Holy Mother of God

Sunday, August 16, 2015

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church
Parish Directory

Parish Council	*Howard Emirhanian*	*909 596 1010*
Ladies Society	*Aida Sethian*	*626 695 8013*
Men's Forum	*Berj Gourdikian*	*626 355 8780*
Friendship Club	*Isabel Kouyoumjian*	*626 446 6058*
A.C.Y.O Seniors	*Christina Hilalian*	*626 716-4300*
Choir Director	*Elise Tashjian*	*626 356 9208*
Hovsepian School	*Office*	*626 578 1343*
Hovsepian School	*Raffy Boulghourdjian*	*818 242 8584*
Saturday School	*Norayr Dadouryan*	*626 683 7211*
Sunday School	*Marguerite Hougasian*	*626 351 8137*

Coming Events

Sun 8/16/15 **Assumption of the Holy Mother of God** **12:30p.m.**

Wed 9/2/15 **Friendship Club Luncheon** **12:00p.m.**

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Ղուկաս *(Luke) 2:1–7*

Այդ օրերը Օգոստոս կայսրէն հրամանագիր ելաւ, որ ամբողջ երկրագունդը արձանագրուի: (Այս առաջին աշխարհագիրը եղաւ՝ երբ Կիւրենոս Սուրիայի վրայ կառավարիչ էր:) Բոլորը կ՛երթային արձանագրուելու, իւրաքանչիւրը իր քաղաքին մէջ: Յովսէփ ալ՝ Գալիլեայէն, Նազարէթ քաղաքէն բարձրացաւ դէպի հրէաստան՝ Դաւիթի քաղաքը, որ Բեթլեհէմ կը կոչուի, քանի ինք Դաւիթի տունէն եւ գերդաստանէն էր, արձանագրուելու Մարիամի հետ, որ իր նշանածն էր ու յղի էր: Երբ անոնք հոն էին՝ անոր ծնանելու օրերը լրացան եւ իր անդրանիկ որդին ծնաւ, խանձարուրով փաթթեց զայն ու մսուրին մէջ պառ կեցուց, որովհետեւ իջեւանին մէջ տեղ չիկար իրենց:

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. This was the first registration when Quirinius was governor of Syria. And all went to be registered, each to his own town. And Joseph also went up from Galilee, from the town of Nazareth, to Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed, who was with child. And while they were there, the time came for her to give birth. And she gave birth to her firstborn son and wrraped him in swaddling cloths and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

Galatians (Գաղ)3:29 – 4:7

And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth his Son, born of woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons. And because you are sons, God has sent the Spirit of his Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So through God you are no longer a slave but a son, and if a son then an heir.

Իսկ եթէ դուք Քրիստոսինն էք, ուրեմն Աբրահամի զարմն էք, եւ խոստումին համաձայն՝ ժառանգորդներ:
Բայց այնքան ատեն որ ժառանգորդը մանուկ է, կ՛ըսեմ թէ ոչինչով կը տարբերի ստրուկէ մը, թէպէտ բոլորին տէրն է. հապա խնամակալներուն եւ հոգատարներու հեղինակութեան տակ է՛ մինչեւ Հօրը ճշդած պայմանաժամը: Նոյնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած ղրկեց իր Որդին՝ որ կնոջմէ ծնաւ. Օրէնքին տակ մտաւ որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութի՛ւնը ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ ղրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կ՛աղաղակէ. «Աբբա՛, Հա՛յր»: Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա՛ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:

Աստուածայայտնութիւն Սրբութիւն Մարիամու

Յիսուս Քրիստոսի համբարձումէն ետք ըստ աւանդութեան Մարիամ ապրած է 15 տարիներ Գեթսեմանիի մէջ, Յովհաննէս Աւետարանիչի խնամքին տակ: Մահացած եւ թաղուած է Գեթսեմանիի իրենց ընտանեկան դամբարանին մէջ: Եկեղեցւոյ կողմէ Աստուածածնի վերաբերմամբ յարգանքի ամենէն հանդիսաւոր արտայայտութիւնը կը կատարուի անոր մահուան յիշատակին առթիւ: Օգոստոս 12-18 զուգադիպող Կիրակին սովորութիւն ըրած ենք կատարել զայն:
Սբ. կոյսին թաղումը կը կատարուի մեծ հանդիսութեանբ բոլոր առաքեալներու կողմէ բացի Բարթողիմէոսէ, որ բացակայ էր այդ ժամանակ: Թաղումէն երեք օր ետք Բարթողիմէոս կը հասնի Գեթսեմանի եւ անպայման կ՝ուզէ Տիրամայրը տեսնել վերջին անգամ: Առաքեալները կը բանան գերեզմանը, եւ չեն գտներ մարմինը: Նոյն ժամանակ կը լսուի հրեշտակներու երգեցողութիւնը որ կը նշանակէ թէ Յիսուս իր խոստումը Կատարած է եւ իր մօրը փոխադրած է երկինք իր մօտ: Այդ իսկ պատճառով ննջում բառով կ՛որակուի անոր երկնաւոր կեանքի վախճանը, եւ ոչ թէ մահ բառով: ԺԲ. դարէն սկսաւ նշուիլ այս տօնը եւ կոչուեցաւ Վերափոխում:

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	$25,000
Bell Tower Mural	$100,000

St. Gregory Sunday School 2015/2016
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall
Registration Sept. 13, 2015
For information call Marguerite Hougasian
(626) 351-8137
"Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it"
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան **11:00 - 12:30**
Տունայեանց սրահին մէջ
Արձանագրութիւն Սեպ. **13, 2015**
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ **(626) 351-8137**
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ
չխոտորի» Առակաց **22:6**

A SPECIAL THANK YOU
To Sark Sahagian
For Sponsoring Today's Reception
In Memory Of His Wife Virginia
& Daughter Patricia Sahagian

Also To Our Supporters
Howard Emirhanian
Mihran & Shakeh Yegavian

And To Our Donors

Hagop Ajemian	**Ardashes Gourdikian**
Kourken & Seta Matossian	**Vicky Parian**
Doris Sarkisian	**Elise & Greg Jevardian**

A SPECIAL THANK YOU ALSO TO ALL GRAPE DONORS

The Pastor and Parish Council of St. Gregory Armenian Church are grateful to the following parishioners for their generous contribution of gifts or grapes on the occasion of the Feast of the Assumption of St. Mary, the Holy Mother of God, one of the five major Feast Days of the Armenian Apostolic Church.

Agnes Adjyan	Emma Hagopian
Marie Alexanian	Anonymous
Vehanoush Babian	Ray & Anahid Bedian
Siran Bedrossian	Howard Emirhanian
Marguerite Hougasian	Arusyak Karagylyan
Khajag & Arpy Konialian	Vicky Krikorian
Sarkis & Serpouhie Kurkjian	Armine Latchinian
Mariam Latchinian	Carol Mandossian
Iskouhy Mankerian	Mark & Shakeh Markarian
Alice Mazmanian	Koharig Mekhetarian
David Melcon	Armenouhie Nalbandian
Vartouhie Saghetian	Nadia Serapian
Teshkhoun Shnorhavorian	Maral Shahinian
Lena Shahinian	Vahe & Alice Skenderian
Masis & Rose Skenderian	Shoushan Soghoian
Hovig & Vera Yozgatlian	

Փասատինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Առաւօտեան Ժամը **10:00**-ին
Դասաւանդութիւն պիտի սկսի Սեպտեմբերին

St. Gregory The Illuminator Saturday School
Classes will begin in September @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00
Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian, the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available

Very Affordable Highly Attractive Invaluable Books of Armenian Church History for all your Friends and Family

Every Sunday after Church Services

****

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցւոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact are Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konialian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

"God loves a cheerful giver" 2Cor.-9:7

The Feast of Assumption of St. Mary
The Holy Mother of God

The Feast of the Assumption (Verapokhoom) and Dormition (N'nchoom) is one of the Five Tabernacle (Daghavar) Feasts of the Armenian Church.

After the Ascension of her Divine Son, the remainder of St. Mary's life comes to us through Holy Tradition. It states she lived out the rest of her days in Jerusalem cared for by St. John the Evangelist. She died in Jerusalem some 15 years after Christ's Ascension and was buried in her family tomb in Gethsemane.

This non-variable commemoration is the oldest of all those dedicated to the Holy Mother and is celebrated by all churches on August 15. The Armenian Church celebrates this feast on the nearest Sunday to the 15th of August which was adopted at the time of St. Nerses the Graceful, if not later. Its commemoration lasts for nine days and not three as it did previously.

The Holy Tradition concerning the death of the Holy Mother appears nearly identically in the tradition of all the ancient churches and was presented in the abridged fashion in the Sharagan "Arevelk Kerarpin" by Giragos Vartabed: The Holy Virgin lived in Jerusalem after our Lord's crucifixion for fifteen years, after which she passed away. All the Apostles, save Bartholomew, who was absent at the time, conducted her funeral with great ceremony and hymns at her cave-like tomb in the Garden of Gethsemane.

After a short while, St. Bartholomew returned and wished so dearly to see the Holy Mother one last time that he convinced the apostles to open the tomb. Upon opening the tomb, they could not find the body of the Holy Mother. Angels' voices were heard for three days and nights. They interpreted the angels' singing as a sign that our Lord had assumed (taken up) His Mother into heaven as He had promised her. They found the empty tomb a confirmation of that promise for she had not been dead but had fallen asleep. For this reason the church refers to the end of her earthly life as "The Dormition" rather than "Death" (in the Byzantine tradition the Feast is called Dormition and in the Roman, it is called Assumption). The concept of her Assumption is a most ancient one as is witnessed in sacred prose and poetry dedicated to the Holy Mother. Yet, it did not become a basic teaching of the church until the ninth century. And it wasn't until the 12th century that the feast was titled "The Assumption". We should note that the Service of the Blessing of the Grapes is customarily celebrated on the Feast of the Assumption. This however is a special service dedicated to the autumnal harvest of which the grape is usually the first fruit and also from which the wine of Holy Communion is made. There is however no canon stating that this service must be celebrated on that particular Sunday